



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
309

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 477

Περί κυρώσεως της από 28 Απριλίου 1975 Προσωρινής Συμφωνίας μεταξύ Ελλάδος και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, συνεπεία της προσχωρήσεως νέων Κρατών—μελών εις την Κοινότητα και άλλων των συναφών διατάξεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Αρδρον Πρώτον.

Υφιστάμενοι δημοφώνως μετά της Βουλής, άπερασίσαμεν:

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου ή υπογραφείσα την 28 Απριλίου 1975 εις Βρυξέλλας Προσωρινή Συμφωνία μεταξύ της Ελλάδος και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, συνεπεία της προσχωρήσεως νέων Κρατών—Μελών εις την Κοινότητα μετά του προστητημένου εις αυτήν Παραρτήματος, όν τα καίμενα συνταγέντα εις τας Έλληνικήν, Αγγλικήν, Γαλλικήν, Γερμανικήν, Δανικήν, Ιταλικήν και Όλλανδικήν γλώσσας, άπάντων της αυτής ισχύος, έχουν ως άκλουδώς:

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΝΕΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

INTERIMSAFTALE
MELLEM
GRÆKENLAND OG
DET EUROPÆISKE OG KONOMISKE FÆLLESSKAB
SOM FØLGE AF NYE MEDLEMSSTATERS
TILTRÆDELSE AF FÆLLESSKABET

INTERIMSABKOMMEN
ZWISCHEN
GRIECHENLAND UND
DER EUROPÆISCHEN
WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT
INFOLGE DES BEITRITTS NEUER
MITGLIEDSTAATEN ZUR GEMEINSCHAFT

INTERIM AGREEMENT

BETWEEN

GREECE

AND

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

CONSEQUENT ON THE ACCESSION

OF NEW MEMBER STATES

TO THE COMMUNITY

ACCORD INTERIMAIRE

ENTRE LA

GRECE ET

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,

EN RAISON DE L'ADHESION DE NOUVEAUX

ETATS MEMBRES A LA COMMUNAUTE

ACCORDO INTERINALE

TRA LA

GRECIA E

LA COMUNITA ECONOMICA EUROPEA

ASEGUITO DELL'ADESIONE DI NUOVI

STATI MEMBRI ALLA COMUNITA

INTERIMOVEREENKOMST

TUSSEN

GRIEKENLAND EN

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

IN VERBAND MET DE TOETREDING VAN NIEUWE

LID-STATEN TOT DE GEMEENSCHAP

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΝΕΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

αφ' ενός,

ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφ' ετέρου,

ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ότι, αι προσαρμογαί της Συμφωνίας της συνιστώσης σύνδεσιν μεταξύ της Ελλάδος και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, έφεξής καλουμένης «Συμφωνία Συνδέσεως», αΐτινες καθίστανται αναγκαίαι λόγω της προσχωρήσεως εις την Κοινότητα του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ήνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας έφεξής καλουμένων «νέα Κράτη μέλη», καθωρίσθησαν διά Προσθέτου Πρωτοκόλλου υπογραφέντος εν Βρυξέλλαις τη 28η 'Απριλίου 1975,

ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ότι, εν άναμονή της θέσεως εν ισχύι του Πρωτοκόλλου τούτου, σκόπιμον είναι, όπως τεθούν εν ισχύι το ταχύτερον δυνατόν, διά προσωρινής συμφωνίας, ώρισμένοι εκ των διατάξεων αυτού σχετικαί προς τας έμπορικάς συναλλαγάς,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να συναμολογήσουν την παρούσαν συμφωνίαν και ώρισαν προς τούτο ως πληρεξουσίου :

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Στέφανον Σταθάτον,

Πρέσβυν,

Μόνιμον 'Αντιπρόσωπον της Ελλάδος παρά ταίς Εύρωπαϊκαίς Κοινότησι,

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ :

Brendan Dillon,

Πρέσβυν,

Μόνιμον 'Αντιπρόσωπον της Ιρλανδίας,

Πρόεδρον της 'Επιτροπής των Μονίμων 'Αντιπροσώπων,
Edmund P. Wellenstein.

Γενικών Διευθυντήν 'Εξωτερικών Σχέσεων της 'Εκτελεστικής 'Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΟΙΤΙΝΕΣ, ανταλλάξαντας τας πληρεξούσια αύτών έγγραφ. εύρεθέντα εν πλήρει τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ :

"Άρθρον 1.

Αί διατάξεις της Συμφωνίας Συνδέσεως καθ' δ μέτρον εφαρμόζονται εις τας έμπορικάς συναλλαγάς, τυγχάνουν εφαρμογής μεταξύ της Ελλάδος και των νέων Κρατών μελών, πλην αντιθέτων διατάξεων, προβλεπομένων εις τὰ άρθρα 2 έως 15 της παρούσης συμφωνίας.

"Άρθρον 2.

1. Κατά την διάρκεια περιόδου έκπνευσης την 31ην Δεκεμβρίου 1977, τὰ νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν έναντι της Ελλάδος τας μειώσεις των δασμών και των φόρων ισοδυνάμου αποτελέσματος, τας προβλεπομένας εις την Συμφωνίαν Συνδέσεως, με τον αυτόν ρυθμόν και εις τας αΐτάς χρονολογίας τας οποίας εφαρμόζουν διά την κατάργησιν των δασμών και των φόρων ισοδυνάμου αποτελέσματος έναντι της Κοινότητος υπό την άρχικην αΐτης σύνθεσιν.

Οι δασμοί επί των οποίων τὰ νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν έναντι της Ελλάδος τας μειώσεις ταύτας είναι οι πράγματι εφαρμόζομενοι την 1ην 'Ιανουαρίου 1972.

2. Υπό την επιφύλαξιν του τρόπου εφαρμογής υπό της Κοινότητος του άρθρου 39, παράγραφος 5 της Πράξεως της

άφορώσης εις τούς όρους προσχωρήσεως και τας προσαρμογὰς των Συνθηκών, καλουμένης έφ' έξής «Πράξις Προσχωρήσεως», διά τούς εξειδικευμένους δασμούς ή τὸ εξειδικευμένον μέρος των μικτών δασμών των τελωνειακών δασμολογιών της Ιρλανδίας και του Ήνωμένου Βασιλείου, ή παράγραφος 1 εφαρμόζεται διά στρογγυλοποιήσεως εις την τετάρτην δεκαδικήν μονάδα.

"Άρθρον 3.

1. Εις την περίπτωση των δασμών των περιλαμβανόμενων εν προστατευτικῷ χαρακτήρος στοιχείον και εν ταμειευτικῷ χαρακτήρος στοιχείον, τὸ άρθρον 2 εφαρμόζεται επί του προστατευτικῷ χαρακτήρος στοιχείου.

2. Η Ιρλανδία και τὸ Ήνωμένον Βασίλειον ἀντικαθιστοῦν τούς ταμειευτικῷ χαρακτήρος δασμούς ή τὸ ταμειυτικόν στοιχείον των δασμών τούτων ὕφ' ενός έσωτερικῷ τέλους συμφώνως πρὸς τὸ άρθρον 38 της Πράξεως Προσχωρήσεως και εφαρμόζουν έναντι της Ελλάδος την αΐτην μεταχείρισιν την οποίαν εφαρμόζουν έναντι των λοιπῶν Κρατῶν μελών.

"Άρθρον 4.

Τὰ καθεστῶτα εισαγωγῆς τὰ εφαρμοζόμενα ὑπὸ της Ιρλανδίας διά τὰ προϊόντα τὰ περιλαμβανόμενα εις τὸ Παράρτημα καταργοῦνται έναντι της Ελλάδος τὸ βραδύτερον κατὰ τὰς ἡμερομηνίας τὰς προβλεπομένας εις τὰ Πρωτόκολλα 6 και 7 της Πράξεως Προσχωρήσεως και κατὰ τούς όρους τούς καθωρισθησόμενους ὑπὸ του Συμβουλίου Συνδέσεως, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν των διατάξεων των Πρωτοκόλλων τούτων.

"Άρθρον 5.

Η ἡμερομηνία, ή οποία λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν διά την εφαρμογήν εκ μερους των νέων Κρατῶν μελών του καθεστῶτος του προβλεπομένου εις τὸ άρθρον 37, παράγραφος 2α και β της Συμφωνίας Συνδέσεως, ὅσον ἀφορᾷ τὰ γεωργικά προϊόντα, τὰ μη περιλαμβανόμενα εις τὸ Παράρτημα III της Συμφωνίας Συνδέσεως, είναι ή της 1ης 'Ιανουαρίου 1972.

Τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως δύναται νὰ λάβη πᾶν μέτρον επί τῷ τέλει ἐναρμονίσεως των διαφόρων ἐπιπέδων των δασμών, των προκυπτόντων εκ του ἀναφερομένου εις τὸ προηγούμενον ἐδάφιον καθεστῶτος.

"Άρθρον 6.

1. Διά τὰ προϊόντα της δασμολογικῆς κλάσεως 22.05 του Κοινῷ Τελωνειακῷ Δασμολογίου, τὰ νέα Κράτη μέλη ἀνοίγουν ὑπὲρ της Ελλάδος ἐτησίως δασμολογικά ποσοστῶσεις κατὰ την εισαγωγήν ἴσας πρὸς τὰς κατωτέρω ἀναφερομένας ποσότητες και τούς δασμούς, τούς ὁποίους τὰ ἐν λόγω Κράτη μέλη εφαρμόζουν την 1ην 'Ιανουαρίου 1975 επί των εισαγωγῶν των προερχομένων εκ της Κοινότητος ὑπὸ την ἀρχικην αΐτης σύνθεσιν :

Ήνωμένον Βασίλειον : 6.000 ἐκατόλιτρα.

Δανία : 500 ἐκατόλιτρα.

Ιρλανδία : 500 ἐκατόλιτρα.

2. Τὸ ὀριζόμενον εις την παράγραφον 1 καθεστῶς εφαρμόζεται κατὰ τὰ ἔτη 1975 και 1976.

Τὸ ἐν λόγω καθεστῶς δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον νέας ἐξετάσεως, πρὸ του τέλους του ἔτους 1975, καθ' ὃ μέτρον εκ της ἐξελίξεως της καταστάσεως εις τὸν τομέα του οἴνου θὰ προέκυπτε τοιαύτη χρησιμότης και ὑπὸ τὸ φῶς των συντελουμένων προόδων διά την ἐναρμόνισιν των γεωργικῶν πολιτικῶν εις τὸν ἐν λόγω τομέα.

"Άρθρον 7.

Η Κοινότης γνωστοποιεῖ εις την Ελλάδα, πρὸ του τέλους του πρώτου ἔτους ἀπὸ της ἐνάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας, τὰς διατάξεις περὶ των εἰδικῶν καθεστῶτων των καθωριζομένων εις τὸ προσηρηθέντων εις την Συμφωνίαν Συνδέσεως Πρωτόκολλον 5 και ὀριζομένων εις τὸ άρθρον 113 της Πράξεως Προσχωρήσεως.

"Άρθρον 8.

1. Κατὰ την διάρκεια της ἐν παραγράφῳ 1 του άρθρου 2 προβλεπομένης περιόδου ή Ελλάς μειώνει έναντι των νέων Κρατῶν μελών την διαφοράν ή οποία ὕφίσταται μεταξύ των δασμών και των φόρων ισοδυνάμου αποτελέσματος, τούς

όποιους εφαρμόζει έναντι των τρίτων χωρών και εκείνων τους οποίους εφαρμόζει δυνάμει της Συμφωνίας Συνδέσεως έναντι της Κοινότητας υπό την αρχική της σύνθεσιν, με τον αυτόν ρυθμόν και εις τὰς αὐτὰς χρονολογίας κατὰ τὰς ὑποίας τὰ νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν τὰς μειώσεις διὰ τὴν κατάργησιν τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος ἐναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν της σύνθεσιν.

2. Εἰς περίπτωσιν τροποποιήσεως τῶν χρονολογιῶν καὶ τοῦ ρυθμοῦ τῶν προβλεπομένων διὰ τὴν κατάργησιν τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, τῶν ἐφαρμοζομένων ἐκ μέρους τῶν νέων Κρατῶν μελῶν ἐναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν της σύνθεσιν, τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα προσαρμογῆς πρὸς τὴν τοιαύτην τροποποίησιν.

3. Πάντως, τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως δύναται νὰ λαμβάνῃ τὰ κατάλληλα μέτρα οὕτως ὥστε αἱ μειώσεις, αἱ ἐφαρμοζόμεναι ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐναντι τῶν νέων Κρατῶν μελῶν νὰ συμπίπτουν με τὰς προθεσμίας τὰς καθοριζόμενας δυνάμει τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

Ἄρθρον 9.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 18, παράγραφοι 2 καὶ 5γ, τοῦ ἄρθρου 23 παράγραφος 1β καὶ τοῦ ἄρθρου 26 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, τὸ ὕψος τῶν ἐκ τῆς Κοινότητος εἰσαγωγῶν τὸ ὅποῖον λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν, ὑπολογίζεται διὰ τῆς καταχωρήσεως εἰς τὰς εἰσαγωγὰς τῶν ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐκ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν πραγματοποιηθεισῶν τοιούτων κατὰ τὴν σκοπούμενην περίδον.

Ἐν τούτοις ἡ ἐφαρμογὴ τῆς διατάξεως ταύτης δὲν δύναται νὰ ἔχῃ ὡς συνέπειαν τὴν ἐξάλειψιν προϊόντων ἐκ τῶν πινάκων παγιοποιήσεως, τῶν κοινοποιηθέντων ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, συμφῶνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23 παράγραφος 3 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

2. Τὸ ὕψος τῶν εἰσαγωγῶν τῆς Κοινότητος προελεύσεως τρίτων χωρῶν, διὰ τὰς ὁποίας ἡ Κοινότης δύναται νὰ ἀνοίγῃ δασμολογικὰς ποσοστῶσεις βάσει τῆς παραγράφου 3β τοῦ Πρωτοκόλλου 10, προσσηρτημένου εἰς τὴν Συμφωνίαν Συνδέσεως, ὑπολογίζεται διὰ καταχωρήσεως τῶν ὑπὸ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν ἐκ τρίτων χωρῶν πραγματοποιουμένων τοιούτων.

Ἄρθρον 10.

Εἰς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, τὸ ἄρθρον 7 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως δὲν ἐφαρμόζεται παρὰ μόνον ἐπὶ ἐμπορευμάτων ἐξαχθέντων ἐξ Ἑλλάδος ἢ ἐξ ἐνὸς νέου Κράτους μέλους ἀπὸ τῆς 28ης Ἀπριλίου 1975.

Ἄρθρον 11.

Ἰγάζονται εἰς τὸ καθεστῶς, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ὡσαύτως τὰ προϊόντα τὰ παραγόμενα εἰς τὰ ἀρχικὰ Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος ἢ εἰς τὴν Ἑλλάδα, διὰ τὴν παραγωγὴν τῶν ὁποίων ἐχρησιμοποιήθησαν προϊόντα προερχόμενα ἐξ ἐνὸς νέου Κράτους μέλους, τὰ ὁποῖα δὲν εὐρίσκοντο εἰς ἐλευθέραν κυκλοφορίαν, οὔτε εἰς τὰ ἀρχικὰ Κράτη μέλη οὔτε εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Ἐν τούτοις ἡ ὑπαγωγή τῶν ἐν λόγω προϊόντων εἰς τὸ εὐεργέτημα τοῦ προμνησθέντος καθεστώτος δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἀπὸ τὴν εἰσπραξὶν εἰς τὸ Κράτος τῆς ἐξαγωγῆς μιᾶς ἀντισταθμιστικῆς εἰσφορᾶς, ἐνόσω εἰς τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος ἐφαρμόζονται δασμοὶ καὶ φόροι ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος διάφοροι τῶν ἐφαρμοζομένων εἰς τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν ἀρχικῶν Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος.

Τὸ ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως εἶναι ἐφαρμοστέον.

Ἄρθρον 12.

Τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως καθορίζει τὰς μεθόδους διοικητικῆς συνεργασίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 7 καὶ 8 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ἐπὶ τῶν συναλλαγῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Κοινότητος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν μεθόδων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῆς Κοινότητος κατὰ τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρον 13.

Πρὸ τοῦ τέλους τοῦ πρώτου ἔτους ὑπολογιζομένου ἀπὸ

τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμφωνίας, ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Κοινότης δύνανται, κατὰ τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος, νὰ κἀνουν χρῆσιν τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου 10 παραγράφου 4 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως προβλεπομένης εὐχερείας ὅσον ἀφορᾷ τὰς διαφορὰς δασμῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ προέκυπτον ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς ὑπὸ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν τῶν περὶ δασμῶν μεταβατικῶν διατάξεων τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 14.

1. Μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1977 ἐὰν εἰς ἓν νέον Κράτος μέλος προκληθοῦν σοβαρὰ δυσχέρεια καὶ δυνάμεται νὰ διαρκέσουν εἰς ἓνα τομὴ τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος ἢ νὰ ἐπιφέρουν σοβαρὰν ἀλλοίωσιν τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως περιφερείας τινός, ἡ Κοινότης δύναται νὰ υἱοθετήσῃ μέτρα διασφαλίσεως ἐπιτρέποντα τὴν ἐπαναφορὰν τῆς ἰσορροπίας τῆς καταστάσεως.

2. Ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, ἡ Ἑλλάς δύναται νὰ υἱοθετήσῃ μέτρα διασφαλίσεως ἐναντι ἐνὸς ἢ πλείονων νέων Κρατῶν μελῶν.

3. Τὰ λαμβανόμενα κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 μέτρα δύνανται νὰ συνεπάγονται παρεκκλίσεις ἐκ τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, καὶ ὁ μέτρον καὶ διὰ χρονικὰς περιόδους ἀπολύτως ἀναγκαῖας πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ὑπὸ τῶν ἐν λόγω παραγράφων ἐπιδιωκόμενων σκοπῶν.

4. Κατὰ προτεραιότητα δέον νὰ ἐπιλέγονται τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα ἐπιφέρουν τὴν μικροτέραν διατάραξιν εἰς τὴν λειτουργίαν τῆς Συνδέσεως.

5. Τὰ λαμβανόμενα μέτρα ὡς καὶ οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς αὐτῶν γνωστοποιούνται πάραυτα εἰς τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως. Διαβουλευθεῖς ἐπὶ τῶν λαμβανομένων μέτρων δύναται νὰ λάβουν χώραν εἰς τὰ πλαίσια τοῦ Συμβουλίου τούτου.

Ἄρθρον 15.

1. Ἡ παρούσα συμφωνία ἐφαρμόζεται ἀφ' ἐνός, εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἀφ' ἑτέρου, κατὰ τοὺς προβλεπομένους εἰς τὴν Συνθήκην τὴν συμπρώσσαν τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα ὅρους, εἰς τὰ εὐρωπαϊκὰ ἐδάφη τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἱρλανδίας, τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορείου Ἱρλανδίας, καθὼς καὶ εἰς τὰ ἑτερα εὐρωπαϊκὰ ἐδάφη τῶν ὁπίων ἐν Κράτος μέλος ἐξασφαλίζει τὰς ἐξωτερικὰς σχέσεις.

2. Ὁμοίως ἐφαρμόζεται εἰς τὰ ἐδάφη τὰ ἀπαριθμώμενα εἰς τὴν παράγραφον 2, ἐδάφιν α', τοῦ ἄρθρου 227 τῆς Συνθήκης τῆς συνιστώσης τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα, ὡς πρὸς τὰ πεδία τῆς παρούσης συμφωνίας τὰ ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ αὐτὸ ἐδάφιν.

Οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς εἰς τὰ ἐδάφη ταῦτα τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, τῶν ἀφορωσῶν εἰς ἑτερα πεδία, θὰ καθορισθοῦν μεταγενεστέρως διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 16.

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἔχουν γνωστοποιήσει ἐναντι ἀλλήλων τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἀπαραιτήτων διαδικασιῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ.

Ἐφαρμόζεται μέχρι τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ Πρωτοκόλλου Πρωτοκόλλου καὶ τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1976.

Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης ἀνανεοῦται σιωπηρῶς διὰ περιόδους ἐνὸς ἔτους, ἐφ' ὅσον οὐδὲν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκφράσῃ τὴν ἀντίθεσιν τοῦ ἑνὸς μῆνα πρὸ τῆς ἐκπνοῆς της.

Ἄρθρον 17.

Ἡ παρούσα Συμφωνία συνετάγη εἰς διπλοῦν εἰς τὴν ἑλληνικὴν, ἀγγλικὴν, γαλλικὴν, γερμανικὴν, δανικὴν, ἰταλικὴν καὶ ὀλλανδικὴν γλῶσσαν ἐκάστου τῶν κειμένων τούτων ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύιν.

INTERIM AGREEMENT
BETWEEN
GREECE
AND
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF NEW
MEMBER STATES TO THE COMMUNITY

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC, of the one part, and

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES of the other part,

WHEREAS the adjustments to the Agreement establishing an Association between Greece and the European Economic Community hereinafter called the «Agreement of Association», which are necessary consequent on the Accession to the Community of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter called the «new Member States», were laid down in an Additional Protocol signed at Brussels on 28 April 1975;

WHEREAS, pending the entry into force of this Protocol certain of its provisions relating to trade should be implemented as soon as possible by means of an Interim Agreement;

HAVE DECIDED to conclude this Agreement and to this end have designated as their Plenipotentiaries :

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC

REPUBLIC :
Stephane STATHATOS,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Delegate of Greece to the European Communities;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
Brendan DILLON,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Ireland,
Chairman of the Permanent Representatives Committee;

Edmund P. WELLENSTEIN,
Director-General of External Relations of the Commission of the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1.

The provisions of the Agreement of Association shall, in so far as they relate to trade, apply to the new Member States and Greece, save as otherwise provided in Articles 2 to 15 of this Agreement.

Article 2.

During the period ending on 31 December 1977, the new Member States shall apply to Greece the reductions in customs duties and charges having equivalent effect provided for by the Agreement of Association, at the same rates and dates as they adopt for the elimination of customs duties and charges having equivalent effect in regard to the Community as originally constituted.

The rates of duty on the basis of which the new Member States apply such reductions to Greece shall be those actually in force on 1 January 1972.

Subject to the effect to be given by the Community to Article 39 (5) of the Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, hereinafter called the «Act of Accession», in respect of the specific duties or the specific part of the mixed

duties of the customs tariffs of Ireland and the United Kingdom, paragraph 1 shall be applied by rounding to the fourth place of decimals.

Article 3.

1. In the case of customs duties comprising a protective element and a fiscal element, Article 2 shall apply to the protective element.

2. Ireland and the United Kingdom shall replace customs duties of a fiscal nature or the fiscal element of such duties by an internal tax, in accordance with Article 38 of the Act of Accession and shall apply to Greece the same treatment as they apply to the other Member States.

Article 4.

The import arrangements in force in Ireland for the products listed in the Annex shall be abolished as regards Greece not later than on the dates provided for in Protocols Nos 6 and 7 of the Act of Accession, in accordance with procedures to be determined by the Council of Association, account being taken of these Protocols.

Article 5.

The effective date for the implementation of the rules laid down in Article 37 (2) (a) and (b) of the Agreement of Association by the new Member States as regards agricultural products not listed in Annex III to the Agreement of Association shall be 1 January 1972.

The Council of Association can take any measures to harmonize the different levels of customs duties arising from the rules mentioned in the previous paragraph.

Article 6.

1. For the products falling within Common Customs Tariff heading No 22.05, the new Member States shall open annual import tariff quotas for the benefit of Greece equal to the quantities set out below and to the duties applied by those Member States on 1 January 1975 to imports from the Community as originally constituted :

United Kingdom :	6,000 hl
Denmark :	500 hl
Ireland :	500 hl

2. The arrangements laid down in paragraph 1 shall be applicable in 1975 and 1976.

These arrangements could be reviewed before the end of 1975, should such revision appear useful in the light of developments in the wine sector and of progress made in harmonizing agricultural policies in that sector.

Article 7.

The Community shall, before the end of the first year after the entry into force of this Agreement, communicate to Greece the provisions relating to the special arrangements which are defined in Protocol No 5 annexed to the Agreement of Association and

which are referred to in Article 113 of the Act of Accession.

Article 8.

1. During the period referred to in Article 2 (1), Greece shall reduce in regard to the new Member States the differences between the customs duties and charges having equivalent effect which Greece applies to third countries and those which Greece applies, in pursuance of the Agreement of Association, to the Community as originally constituted, at the same rates and dates as the new Member States adopt for the elimination of customs duties and charges having equivalent effect in regard to the Community as originally constituted.

2. In the event of any amendment to the rates and dates adopted by the new Member States for the elimination of customs duties and charges having equivalent effect in regard to the Community as originally constituted, the Council of Association shall take the necessary measures to take account of such an amendment.

3. However, the Council of Association may adopt appropriate measures with a view to making the reductions to be applied by Greece in regard to the new Member States coincide with the timetable prescribed by the Agreement of Association.

Article 9.

1. For the purposes of Article 18 (2) and (5) (c), Article 23 (1) (b) and Article 26 of the Agreement of Association, the volume of imports from the Community shall include those effected by Greece, during the period in question, from the new Member States.

However, the implementation of this provision shall not lead to the removal of products from the consolidation Lists notified by Greece under Article 23 (3) of the Agreement of Association.

The volume of Community imports from third countries in respect of which the Community may open tariff quotas under paragraph (3) (b) of Protocol No 10, annexed to the Agreement of Association, shall include such imports effected by the new Member States from third countries.

Article 10.

For trade in goods between the new Member States and Greece, Article 7 of the Agreement of Association shall apply only to goods exported from a new Member State or from Greece on or after 28 April 1975.

Article 11.

Goods obtained or produced in the original Member States of the Community or in Greece, the manufacture of which involved the use of products from a new Member State that were not in free circulation either in the original Member States or in Greece, shall also be admitted to the arrangements provided for by the Agreement of Association.

However, the admission of the said products to the above arrangements may be subject to the charging of a levy in the exporting country so long as duties and charges having equivalent effect governing trade between the new Member States and Greece remain different from those applied in trade between the original Member States and Greece.

Article 8 of the Agreement of Association shall be applied.

Article 12.

The Council of Association shall determine the methods of administrative co-operation for the implementation of Articles 7 and 8 of the Agreement of Association in trade between the Community and

Greece, taking into account the methods adopted by the Community in respect of intra-Community trade.

Article 13.

Before the end of the first year after the entry into force of this Agreement, the Community and Greece may, as regards trade between the new Member States and Greece, exercise the option provided for in Article 10 (4) of the Agreement of Association, with regard to any disparities in customs duties resulting from the application by the new Member States of the transitional provisions of the Act of Accession.

Article 14.

1. Until 31 December 1977, if in a new Member State difficulties arise which are serious and liable to persist in any sector of the economy or which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region, the Community may adopt safeguard measures in order to rectify the situation.

In the same circumstances Greece may adopt safeguard measures in respect of one or more new Member States.

3. The measures taken under paragraphs 1 and 2 may involve derogations from the provisions of the Agreement of Association, to such an extent and for such periods as are strictly necessary in order to attain the objectives referred to in those paragraphs.

4. Priority shall be given to such measures as will least disturb the functioning of the Association.

5. The measures taken and the manner in which they are to be put into effect, shall be notified forthwith to the Council of Association. Consultations on these measures may be held within the said Council.

Article 15.

1. This Agreement shall apply, in the manner laid down in the Treaty establishing the European Economic Community, to the European territories of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to the other European territories whose external relations are administered by a Member State, on the one hand, and to the territory of the Hellenic Republic on the other.

2. The Agreement shall also apply to the territories specified in the first subparagraph of Article 227 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community concerning the fields covered by this Agreement which are listed in the same subparagraph.

The conditions for applying to those territories the provision of this Agreement relating to other fields shall be decided at a later date by agreement between the Contracting Parties.

Article 16.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the necessary procedures.

It shall be applicable until the entry into force of the Additional Protocol or until 31 December 1976 whichever is the earlier.

From that date it shall be tacitly extended for periods of one year, unless one of the Contracting Parties expresses its disagreement one month before its expiry date.

Article 17.

This Agreement is drawn up in two copies in the Greek, Danish, Dutch, English, French, German and Italian languages, each of these texts being authentic.

ACCORD INTERIMAIRE
ENTRE LA
GRECE ET
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
EN RAISON DE L' ADHESION DE NOUVEAUX
ETATS MEMBRES A LA COMMUNAUTE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,

d' une part,

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES,
d' autre part,

CONSIDERANT que les aménagements de l' accord créant une association entre la Grèce et la Communauté économique européenne ci - après dénommé « accord d' association », qui sont nécessaires du fait de l' adhésion à la Communauté du Royaume de Danemark, de l' Irlande et du Royaume - Uni de Grand - Bretagne et d' Irlande du Nord, ci - après dénommés « nouveaux Etats membres », ont été fixés dans un protocole additionnel qui a été signé à Bruxelles le 28 avril 1975;

CONSIDERANT que, dans l' attente de l' entrée en vigueur de ce protocole, il est opportun de mettre en vigueur, dans les meilleurs délais, au moyen d' un accord intérimaire, certaines de ses dispositions relatives aux échanges de marchandises;

ONT DECIDE de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

Stephane STATHATOS;

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,

Délégué permanent de la Grèce auprès des Communautés européennes;

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES:

Brendan DILLON,

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,

Représentant Permanent de l' Irlande,

Président du Comité des Représentants Permanents;

Edmund P. WELLENSTEIN,

Directeur général des Relations extérieures de la Commission des Communautés européennes;

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

ARTICLE 1.

Pour autant qu' elles s' appliquent aux échanges de marchandises, les dispositions de l' accord d' association sont applicables entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, sauf dispositions contraires prévues aux articles 2 à 15 du présent accord.

ARTICLE 2.

Au cours d' une période expirant le 31 décembre 1977, les nouveaux Etats membres appliquent à l' égard de la Grèce les réductions des droits de douane et des taxes d' effet équivalent prévues par l' accord d' association, selon un rythme et un calendrier identiques à ceux qu' ils appliquent pour l' élimination des droits de douane et taxes d' effet équivalent à l' égard de la Communauté dans sa composition originale.

Les droits à partir desquels les nouveaux Etats membres appliquent ces réductions à l' égard de la

Grèce sont ceux effectivement appliqués le 1er janvier 1972.

2. Sous réserve de l' application à donner par la Communauté à l' article 39 paragraphe 5 de l' acte relatif aux conditions d' adhésion et aux adaptations des traités, ci - après dénommé « acte d' adhésion », pour les droits spécifiques ou la partie spécifique des droits mixtes des tarifs douaniers de l' Irlande et du Royaume - Uni, le paragraphe 1 est appliqué en arrondissant à la quatrième décimale.

Article 3.

1. Dans le cas de droits de douane comportant un élément protecteur et un élément fiscal, l' article 2 est applicable à l' élément protecteur.

2. L' Irlande et le Royaume - Uni remplacent les droits de douane à caractère fiscal, ou l' élément fiscal de ces droits de douane, par une taxe intérieure, conformément à l' article 38 de l' acte d' adhésion, en appliquant à l' égard de la Grèce le même traitement qu' à l' égard des autres Etats membres.

Article 4.

Les régimes à l' importation appliqués par l' Irlande pour les produits figurant à l' annexe sont éliminés à l' égard de la Grèce au plus tard aux dates prévues par les protocoles nos 6 et 7 de l' acte d' adhésion, selon les modalités à déterminer par le Conseil d' association, compte tenu des dispositions de ces protocoles.

Article 5.

La date à prendre en considération pour l' application par les nouveaux Etats membres du régime prévu par l' article 37 paragraphe 2 sous a) et b) de l' accord d' association, en ce qui concerne les produits agricoles qui ne figurent pas sur la liste de l' annexe III de l' accord d' association, est celle du 1er janvier 1972.

Le Conseil d' association peut prendre toute mesure afin d' harmoniser les différents niveaux des droits de douane découlant du régime mentionné au premier alinéa.

Article 6.

Pour les produits relevant de la position 22.05 du tarif douanier commun, les nouveaux Etats membres ouvrent, au bénéfice de la Grèce, des contingents tarifaires annuels à l' importation, égaux aux quantités indiquées ci - dessous et aux droits que lesdits Etats membres appliquent, à la date du 1er janvier 1975, aux importations en provenance de la Communauté dans sa composition originale :

Royaume-Uni	: 6.000 hl
Danemark	: 500 hl
Irlande	: 500 hl

Le régime fixé au paragraphe 1 est applicable pour les années 1975 et 1976.

Ce régime pourrait faire l' objet d' un nouvel examen, avant la fin de l' année 1975, dans la mesure où l' évolution de la situation dans le secteur du vin en ferait apparaître l' utilité et à la lumière des progrès réalisés en matière d' harmonisation des politiques agricoles dans ledit secteur.

Article 7.

La Communauté communique à la Grèce, avant la fin de la première année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions concernant les régimes particuliers définis dans le protocole no 5 annexé à l'accord d'association et visés à l'article 113 de l'acte d'adhésion.

Article 8.

1. Au cours de la période visée à l'article 2 paragraphe 1, la Grèce réduit à l'égard des nouveaux Etats membres l'écart existant entre les droits de douane et taxes d'effet équivalent qu'elle applique à l'égard des pays tiers et ceux qu'elle applique en vertu de l'accord d'association à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire, selon un rythme et un calendrier identiques à ceux appliqués par les nouveaux Etats membres pour l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire.

2. En cas de modification du calendrier et du rythme prévus pour l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent appliqués par les nouveaux Etats membres à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire, le Conseil d'association prend les mesures nécessaires pour tenir compte de cette modification.

3. Toutefois, le Conseil d'association peut adopter des mesures appropriées pour faire coïncider les réductions à appliquer par la Grèce à l'égard des nouveaux Etats membres avec les échéances prescrites en vertu de l'accord d'association.

Article 9.

1. Pour l'application de l'article 18 paragraphe 2 et paragraphe 5 sous c), de l'article 23 paragraphe 1 sous b) et de l'article 26 de l'accord d'association, le montant des importations en provenance de la Communauté à prendre en considération est calculé en incluant dans ces importations celles effectuées par la Grèce, pendant la période considérée, en provenance des nouveaux Etats membres.

Toutefois, l'application de cette disposition ne peut avoir pour conséquence d'éliminer des produits des listes de consolidation notifiées par la Grèce conformément à l'article 23 paragraphe 3 de l'accord d'association.

2. Le montant des importations de la Communauté en provenance des pays tiers, pour lesquelles la Communauté a la possibilité d'ouvrir des contingents tarifaires au titre du paragraphe 3 sous b) du protocole no 10 annexé à l'accord d'association, est calculé en incluant dans ces importations celles effectuées par les nouveaux Etats membres en provenance des pays tiers.

Article 10.

Dans les échanges de marchandises entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, l'article 7 de l'accord d'association ne s'applique qu'aux marchandises exportées d'un nouvel Etat membre ou de la Grèce à partir du 28 avril 1975.

Article 11.

Sont également admises au bénéfice du régime prévu par l'accord d'association, les marchandises obtenues dans les Etats membres originaires de la Communauté ou en Grèce, dans la fabrication desquelles sont entrés des produits en provenance d'un nouvel Etat membre qui ne se trouvaient en libre pratique ni dans les Etats originaires ni en Grèce.

Toutefois, l'admission desdites marchandises au bénéfice dudit régime peut être subordonnée à la perce-

ption, dans l'Etat d'exportation, d'un prélèvement compensateur aussi longtemps que, dans les échanges entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, sont appliqués des droits et taxes d'effet équivalent différents de ceux appliqués dans les échanges entre les Etats membres originaires et la Grèce.

L'article 8 de l'accord d'association est applicable.

Article 12.

Le Conseil d'association détermine les méthodes de coopération administrative pour l'application des articles 7 et 8 de l'accord d'association dans les échanges entre la Communauté et la Grèce, compte tenu des méthodes arrêtées par la Communauté à l'égard des échanges de marchandises entre les Etats membres.

Article 13.

Avant la fin de la première année à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, la Communauté et la Grèce peuvent, dans les échanges entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, se prévaloir de la faculté prévue à l'article 10 paragraphe 4 de l'accord d'association en ce qui concerne les disparités de droits de douane qui résulteraient de l'application par les nouveaux Etats membres des dispositions transitoires de l'acte d'adhésion en matière de droits de douane.

Article 14.

1. Jusqu'au 31 décembre 1977, si des difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ou pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale se produisent dans un nouvel Etat membre, la Communauté peut adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation.

2. Dans les mêmes conditions, la Grèce peut adopter des mesures de sauvegarde à l'égard d'un ou de plusieurs nouveaux Etats membres.

3. Les mesures prises en application des paragraphes 1 et 2 peuvent comporter des dérogations aux dispositions de l'accord d'association dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts visés auxdits paragraphes.

4. Par priorité devront être choisies les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement de l'association.

5. Les mesures prises ainsi que leurs modalités d'application sont notifiées sans délai au Conseil d'association. Des consultations au sujet de ces mesures peuvent avoir lieu au sein de ce Conseil.

Article 15.

1. Le présent accord s'applique, d'une part, dans les conditions prévues par le traité instituant la Communauté économique européenne, aux territoires européens du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française, de l'Irlande, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ainsi qu'aux autres territoires européens dont un Etat membre assure les relations extérieures et, d'autre part, au territoire de la République hellénique.

2. Il est également applicable aux territoires énumérés à l'article 227 paragraphe 2 premier alinéa du traité instituant la Communauté économique européenne pour les domaines du présent accord correspondant à ceux visés au même alinéa.

Les conditions d'application à ces territoires des dispositions du présent accord concernant les autres domaines seront ultérieurement déterminées par accord entre les parties contractantes.

Article 16.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se sont notifié l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

Il est applicable jusqu'à l'entrée en vigueur du protocole additionnel, et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1976.

A partir de cette date, il est reconduit tacitement pour des périodes d'une année si aucune des parties contractantes ne s'y oppose un mois avant son expiration.

Article 17.

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues hellénique, allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant foi.

INTERIMSABKOMMEN
ZWISCHEN
GRIECHENLAND UND
DER EUROPÄISCHEN
WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT
INFOLGE DES BEITRITTS NEUER
MITGLIEDSTAATEN ZUR GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK GRIECHEN-
LAND

einerseits,

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

andererseits,

IN ERWÄGUNG NACHSTEHENDER GRÜNDE:

Die Anpassungen des Abkommens zur Gründung einer Assoziation zwischen Griechenland und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, im folgenden «Assoziierungsabkommen» genannt, die infolge des Beitritts des Königreichs Dänemark, Irlands und des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland, im folgenden «neue Mitgliedstaaten» genannt, erforderlich wurden, sind in einem Zusatzprotokoll festgelegt, das am 28. April 1975 in Brüssel unterzeichnet wurde.

Es ist zweckmässig, bis zum Inkrafttreten dieses Protokolls so bald wie möglich verschiedene seiner den Warenverkehr betreffenden Bestimmungen durch ein Interimsabkommen in Kraft zu setzen.

HABEN BESCHLOSSEN, dieses Abkommen zu schliessen, und haben zu diesem Zweck als Bevollmächtigte ernannt:

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK GRIECHEN-
LAND:

Stephane STATHATOS,
Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschaf-
ter,

Standiger Delegierter Griechenlands bei den
Europäischen Gemeinschaften;
DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN:

Brendan DILLON,
Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschaf-
ter,

Standiger Vertreter Irlands,
Präsident des Ausschusses der Ständigen Vertreter;
Edmund P. WELLENSTEIN,
Generaldirektor für Aussenbeziehungen
bei der Kommission der Europäischen Gemein-
schaften;

DIESE SIND nach Austausch ihrer als gut und ge-
hörig befundenen Vollmachten.

WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1.

Die Bestimmungen des Assoziierungsabkommens über den Warenverkehr gelten für den Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland, sofern die Artikel 2 bis 15 dieses Abkommens nichts anderes vorsehen.

Artikel 2.

1) Die neuen Mitgliedstaaten nehmen bis zum 31. Dezember 1977 gegenüber Griechenland die im Assoziierungs-

abkommen vorgesehenen Senkungen der Zölle und Abgaben gleicher Wirkung nach dem gleichen Zeitplan vor, den sie beim Abbau der Zölle und Abgaben gleicher Wirkung gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung anwenden.

Die neuen Mitgliedstaaten gehen bei diesen Senkungen gegenüber Griechenland von den Zöllen aus, die sie tatsächlich am 1. Januar 1972 angewandt haben.

2) Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 39 Absatz 5 der Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge, nachstehend «Beitrittsakte» genannt, durch die Gemeinschaft auf die spezifischen Zölle oder den spezifischen Teil der gemischten Zölle des Zolldarfs Irlands und des Vereinigten Königreichs wird Absatz 1 unter Abrundung auf die vierte Dezimalstelle angewandt.

Artikel 3.

1) Bei Zöllen mit einem Schutz- und einem Finanzanteil gilt Artikel 2 für den Schutzanteil.

2) Irland und das Vereinigte Königreich ersetzen die Finanzzölle oder den Finanzanteil dieser Zölle durch eine inländische Abgabe gemäss Artikel 38 der Beitrittsakte, indem sie Griechenland die gleiche Behandlung wie den übrigen Mitgliedstaaten gewähren.

Artikel 4.

Die Einfuhrregelungen Irlands für die Waren im Anhang werden gegenüber Griechenland spätestens zu den in den Protokollen Nr. 6 und 7 der Beitrittsakte vorgesehenen Terminen nach vom Assoziationsrat festzulegenden Modalitäten und unter Berücksichtigung der vorerwähnten Protokolle aufgehoben.

Artikel 5.

Stichtag für die Anwendung der Regelung gemäss Artikel 37 Absatz 2 Buchstaben a und b des Assoziierungsabkommens hinsichtlich der in der Liste in Anhang III des Assoziierungsabkommens nicht aufgeführten landwirtschaftlichen Erzeugnisse durch die neuen Mitgliedstaaten ist der 1. Januar 1972.

Der Assoziationsrat kann alle Massnahmen treffen, um die unterschiedliche Höhe der Zölle, die sich aus der in Unterabsatz 1 genannten Regelung ergibt, auszugleichen.

Artikel 6.

1) Für die Waren der Tarifnummer 22.05 des Gemeinsamen Zolldarfs eröffnen die neuen Mitgliedstaaten für die Einfuhr aus Griechenland Jahreszollkontingente in Höhe der unten aufgeführten Mengen und zu den in den genannten Mitgliedstaaten am 1. Januar 1975 auf die Einfuhr aus der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung angewandten Zollsätzen:

Vereinigtes Königreich:	6.000 hl
Dänemark:	500 hl
Irland:	500 hl

2) Die in Absatz 1 festgelegte Regelung gilt für die Jahre 1975 und 1976.

Sie kann vor Ende 1975 überprüft werden, falls dies aufgrund der Entwicklung im Weinsektor zweckmassig sein sollte; bei dieser Überprüfung werden die Fortschritte bei der Harmonisierung der Agrarpolitik in diesem Sektor berücksichtigt.

Artikel 7.

Die Gemeinschaft teilt Griechenland vor Ablauf des ersten Jahres nach Inkrafttreten dieses Abkommens die Bestimmungen in bezug auf die besonderen Regelungen mit, die im Protokoll Nr. 5 im Anhang zum Assoziierungsabkommen definiert sind und von Artikel 113 der Beitrittsakte erfasst werden.

Artikel 8.

1) In dem in Artikel 2 Absatz 1 genannten Zeitraum verringert Griechenland gegenüber den neuen Mitgliedstaaten den bestehenden Unterschied zwischen den Zollen und Abgaben gleicher Wirkung, die es gegenüber Drittländern anwendet, und den Zollen und Abgaben gleicher Wirkung, die es gemäss dem Assoziierungsabkommen gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung anwendet; Griechenland geht dabei nach dem gleichen Zeitplan vor, nach dem die neuen Mitgliedstaaten die Zolle und Abgaben gleicher Wirkung gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung abbauen.

2. Im Falle einer Änderung des Zeitplans, der für den Abbau der von den neuen Mitgliedstaaten gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung angewandten Zolle und Abgaben gleicher Wirkung vorgesehen ist, trifft der Assoziationsrat die zur Berücksichtigung dieser Änderung notwendigen Massnahmen.

3. Der Assoziationsrat kann jedoch geeignete Massnahmen ergreifen, damit die von Griechenland gegenüber den neuen Mitgliedstaaten vorzunehmenden Zollsenkungen zu dem im Assoziierungsabkommen vorgeschriebenen Zeitpunkten erfolgen.

Artikel 9.

1. Für die Anwendung des Artikels 18 Absatz 2 und Absatz 5 Buchstabe c des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe b und des Artikels 26 des Assoziierungsabkommens wird die zu berücksichtigende Höhe der Einfuhren aus der Gemeinschaft unter Einbeziehung der von Griechenland während des Bezugszeitraums getätigten Einfuhren aus den neuen Mitgliedstaaten berechnet.

Die Anwendung dieser Bestimmung darf jedoch nicht dazu führen, dass von den Listen konsolidierter Waren, die von Griechenland gemäss Artikel 23 Absatz 3 des Assoziierungsabkommens notifiziert worden sind, Waren gestrichen werden.

2. Die Höhe der Einfuhren der Gemeinschaft aus Drittländern, für welche die Gemeinschaft gemäss dem Protokoll Nr. 10 Absatz 3 Buchstabe b im Anhang zum Assoziierungsabkommen Zollkontingente eröffnen kann, wird unter Einbeziehung der von den neuen Mitgliedstaaten aus Drittländern getätigten Einfuhren in diese Einfuhren berechnet.

Artikel 10.

Im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland wird Artikel 7 des Assoziierungsabkommens nur auf Waren angewandt, die nach dem 28. April 1975 aus einem neuen Mitgliedstaat oder aus Griechenland ausgeführt werden.

Artikel 11.

Unter die im Assoziierungsabkommen vorgesehene Regelung fallen auch die Waren, die in den ursprünglichen Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und in Grie-

chenland unter Verwendung von Waren mit Herkunft aus einem neuen Mitgliedstaat hergestellt wurden, die sich weder in den ursprünglichen Mitgliedstaaten noch in Griechenland im freien Verkehr befanden.

Die Zulassung dieser Waren zu der oben genannten Regelung kann jedoch davon abhängig gemacht werden, dass im Ausfuhrstaat ein Anteilzoll erhoben wird, solange im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland andere Zölle und Abgaben gleicher Wirkung angewandt werden als im Warenverkehr zwischen den ursprünglichen Mitgliedstaaten und Griechenland.

Artikel 8 des Assoziierungsabkommens findet Anwendung.

Artikel 12.

Der Assoziationsrat bestimmt die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen zur Anwendung der Artikel 7 und 8 des Assoziierungsabkommens im Warenverkehr zwischen der Gemeinschaft und Griechenland unter Berücksichtigung der Methoden, welche die Gemeinschaft für den Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten festgelegt hat.

Artikel 13.

Bis zum Ablauf des ersten Jahres nach Inkrafttreten dieses Abkommens können die Gemeinschaft und Griechenland im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland von der in Artikel 10 Absatz 4 des Assoziierungsabkommens gegebenen Möglichkeit Gebrauch machen, soweit sich aus der Anwendung der in der Beitrittsakte vorgesehenen Übergangsbestimmungen über Zölle durch die neuen Mitgliedstaaten Unterschiede zwischen Zollsätzen ergeben.

Artikel 14.

1. Falls in einem neuen Mitgliedstaat Schwierigkeiten auftreten, welche einen Wirtschaftszweig erheblich und voraussichtlich anhaltend treffen oder welche die wirtschaftliche Lage eines bestimmten Gebiets beträchtlich verschlechtern können, kann die Gemeinschaft bis zum 21. Dezember 1977 Schutzmassnahmen ergreifen, um die Lage wieder auszugleichen.

2. Unter den gleichen Voraussetzungen kann Griechenland Schutzmassnahmen gegenüber einem oder mehreren der neuen Mitgliedstaaten treffen.

3. Die nach den Absätzen 1 und 2 getroffenen Massnahmen können von den Vorschriften des Assoziierungsabkommens abweichen, soweit und solange dies unbedingt erforderlich ist, um die in den genannten Absätzen aufgeführten Ziele zu erreichen.

4. Es sind mit Vorrang solche Massnahmen zu wählen, die das Funktionieren der Assoziation am wenigsten stören.

5. Die getroffenen Massnahmen sowie die Einzelheiten ihrer Anwendung werden dem Assoziationsrat unverzüglich mitgeteilt. Über diese Massnahmen können im Assoziationsrat Konsultationen stattfinden.

Artikel 15.

1. Dieses Abkommen gilt einerseits unter den im Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorgesehenen Bedingungen für die europäischen Hoheitsgebiete des Königreichs Belgien, des Königreichs Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Französischen Republik, Irlands, der Italienischen Republik, des Grossherzogtums Luxemburg, des Königreichs der Niederlande und des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland sowie für die europäischen Hoheitsgebiete, deren auswärtige Be-

ziehungen von einem Mitgliedstaat wahrgenommen werden und andererseits für das Hoheitsgebiet der Republik Griechenland.

2. Das Abkommen gilt ebenfalls für die in Artikel 22 Absatz 2 Unterabsatz 1 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft genannten Hoheitsgebiete, und zwar für die Sachbereiche dieses Abkommens, die den in demselben Unterabsatz vorgesehenen Sachbereichen entsprechen.

Die Vertragsparteien legen zu einem späteren Zeitpunkt in gemeinsamen Einvernehmen fest, unter welchen Bedingungen die Bestimmungen dieses Abkommens über die sonstigen Sachbereiche auf die genannten Hoheitsgebiete angewandt werden.

Artikel 16.

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Zeitpunkt folgt, zu dem

sich die Vertragsparteien einander den Abschluss der dafür erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

Es gilt bis zum Inkrafttreten des Zusatzprotokolls, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1976.

Von diesem Zeitpunkt an wird es arillschweigend um jeweils ein Jahr verlängert, sofern sich keine der Vertragsparteien einen Monat vor Ablauf seiner Gültigkeit dagegen wendet.

Artikel 17.

Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften abgefasst, jede in griechischer, dänischer, deutscher, englischer, französischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

INTERIMSAFTALE
MELLEM
GREKENLAND OG
DET EUROPEISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB
SOM FOLGE AF NYE MEDLEMSSTATERS
TILTRÆDELSE AF FÆLLESSKABET

REPUBLIKKEN GRAEKENLANDS REGERING
pa den ene side,
RATED FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
pa den anden side,
HAR UD FRA FOLGENDE BETRAGTINGER :

De tilpasninger af aftalem om en associering mellem Graekenland og Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt «associeringsaftalen», som er nødvendige som følge af, at kongeriget Danmark, Irland og Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland, i det følgende besevnt «nye medlemsstater» har tiltradt Fællesskabet, er fastsat i en til-lægsprotocol, som er undertegnet i Bruxelles den 28 april 1975;

indtil denne protokol træder i kraft, bor visse af dens bestemmelser vedrorende sambandelen, hurtig muligt ivaerksaettes i form at en interimsaftale.

Vedtaget at indga denne aftale og har med dette mal for øje udpeget som befuldmaegtigede :

REPUBLIKKEN GRAEKENLANDS REGERING :

Stefanos Ststhatos,
Overordentlig og befuldmaegtiget ambassador,
Graekenlands faste delegerede ved De europæiske Fællesskaber;

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Brendan Dillon,
Overordentlig og befuldmaegtiget ambassdor,
Irlands faste repraesentant,
Formand for De faste repraesentanters Komité;
Edmund P. Wellenstein,
Generaldirektor for forbindelserne udadtil i
Kommissionem for De europæiske Fællesskaber;
Som, efter at have udvekslet deres fuldmagter og
fundet dem i god og behørig form,
ER BLEVET ENIGE OM FOLGENDE DESTEMMEL-
SER :

Artikel 1.

Med forbehold af artikel 2 til 15 i denne aftale fin-der bestemmelserne om samhandel i associeringsaf-talen anvendelse mellem de nye medlemsstater og Graekenland.

Artikel 2.

1. I lobet af en periode, der udlober den 31. decem-ber 1977 anvender de nye medlemsstater over for Grae-kenland de i associeringsaftalen fastsatte nedsaettel-ser i told og afgifter med tilsvarende virkning i same takt og efter samme tidslan, som gaelder for ophae-velse af told og afgifter med tilsvarende virkning over for Fællesskabet i dets oprindelige udstraekning.

De nye medlemsstater anvender som beregnings-grundlag for deres nedsaettelser over for Graekenland de todsatser, som faktisk blev anvendt den 1. januar 1972.

2. Med forbehold af Fællesskabets anvendelse af artikel 39, stk. 5 i Akten vsdrorende tiltraedelsesvil-karene og tilpasningerne af traktaterne, i det følgende

benævnt «tiltraedelsesakten», pa de specifikke afgif-ter eller den specifikke del af de sammensatte afgifter i Irlands og Det forenede Kongeriges toldtariffer, gae-lder stk. 1, idet der afrundes til fjerde decimal.

Artikel 3.

1. Safremt tolden indeholder bade et beskyttelse-selement og et fiskalt element, anvendes artikel 2 pa beskyttelselementet.

2. Irland og Det forenede Kongerige erstatter de-res finanstold eller det fiskale element af denne told med en intern afgift i overensstemmelse med artikel 38 i tiltraedelsesakten, idet de giver Graekenland samme behandling som de øvrige medlemsstater.

Artikel 4.

De importordninger, som advendes af Irland for de i bilaget anførte varer, ophaeves over for Graekenland senest pa de datoer, som er fastsat i protokol nr. 6 og 7 til tiltraedelsesakten efter de naermere regler, der skal fastsaettes af associeringsradet under hensynta-gen til bestemmelserne i disse protokoller.

Artikel 5.

For de landbrugsvarer, som ikke er opregnet pa listen i bilag III til associeringsaftalen, er den dato, der skal tages i betragtning ved anvendelsen i de nye medlems-stater af den ordning, der er fastsat i associeringsaf-talens artikel 37, stk. 2 litra a) og b), den 1 januar 192.

Associeringsradet kan traeffe enhver foranstaltning med henblik pa at samordne de toldniveauer, der fol-ger af den i foregaende stykke nævnte ordning.

Artikel 6.

1. For varer, henhørende under position 22.05 i den faelles toldtarif, abner de nye medlemsstater artge ind-forselstoldkontingenter til fordel for Graekenland, sva-rende til nedenstaende maengder og med anvendelse som de pagaeldende medlemsstater den 1. januar 1975 anvender pa indforsler fra Fællesskabet i dets ølrin-delige udstraekning :

Det forende Kongerige :	6.000 hl
Danmark :	500 hl
Irland :	500 hl

2. Den i stk. 1 fastsatte ordning gaelder for 1975 og 1976.

Denne ordning kan inden udgangen af 1975 gores til genstand for en ny undersogelse, safremt udviklin-gen inden for vinsektoren gor det formalstjenligt og under hensyn til de fremskridt, der er gjort med hen-syn til harmonisering af lae drugspolitikken inden for denne sektor.

Artikel 7.

Inden udlobet af det første ar efter denne aftales inkrafttraeden giver Fællesskabet Graekenland med-delelse om bestemmelserne angaaende de saerling or-dninger, som er definoret i den som bilag til associe-ringsaftalen knyttede protokol nr. 5. og som er nævnt i artikel 113 i tiltraedelsesakt-n.

Artikel 8.

1. I lobet af den i artikel 2, stk. 1, nævnte periode, nedsætter Graekenland over for de nye medlemsstater forskellen mellem den told og de afgifter med tilsvarende virkning, som advendes over for tredjelande, og dem, som i medfør af associeringsaftalen anvendes over for Fællesskabet i dets oprindelige odstraekning, i samme takt og efter samme tidsplan, som de nye medlemsstater anvender for ophaevelse af told og afgifter med tilsvarende virkning over for Fællesskabet i dets oprindelige undstraekning.

2. I tilfaelde af aendring af tidsplanen og takten for fjernelse af told og arfigter med tilsvarende virkning, der af de nye medlemsstater anvendes over for Fællesskabet i dets oprindelige udstraekning, træffer associeringsrådet de nødvendige foranstaltninger for at tage hensyn til denne aendring.

3. Associeringsrådet kan dog træffe passende foranstaltninger for at få de nedsættelser, som Graekenland skal foretage over for de nye medlemsstater, til at falde sammen med de tidsfrister, som er fastsat i associerings-aftalen.

Artikel 9.

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 18, stk. 2 og stk. 5, litra c), artikel 23, stk. 1, litra b) og artikel 26 i associeringsaftalen beregnes vaerdien af den indførsel fra Fællesskabet, som skal tages i betragtning, ved heri at medtage de varer fra de nye medlemsstater, som er indført af Graekenland i lobet af den pagaeldende periode.

Anvendelsen af denne bestemmelse kan dog ikke medføre, at varer fjernes fra de lister over liberaliserede varer, som Graekenland har afgivet meddelelse om i overensstemmelse med artikel 23, stk. 3, i associeringsaftalen.

2. Vaerdien af Fællesskabets indførsel fra tredjelande, for hvilke Fællesskabet har mulighed for at åbne toldkontingenter i henhold til stk. 3, litra b), i dem som bilag til associeringsaftalen knyttede protokol nr. 10, beregnes ved heri at medtage de varer fra tredjelande som er indført af de nye medlemsstater.

Artikel 10.

I sambandelen mellem de nye medlemsstater og Graekenland, anvendes artikel 7 i associeringsaftalen kun på varer, der udfores fra en ny medlemsstat eller fra Graekenland fra den 28. april 1975.

Artikel 11.

Varer, der er fremstillet i Fællesskabet oprindelige medlemsstater eller i Graekenland, og i hvis fabrikation indgår produkter, der hidrører fra en ny medlemsstat, og som hverken var i fri omsætning o de oprindelige medlemsstater eller i Graekenland, omfattes af den ordning, som er fastsat i associeringsaftalen.

Dog kan adgangen for de nævnte varer til at nyde godt af ovennævnte ordning gores alhaengig af, der i eksportlandet epkraeves en udligningsafgift, sa laenge der i sambandelen mellem de nye medlemsstater og Graekenland anvendes told og afgifter med tilsvarende virkning, som er forskellige fra dem, der anvendes i samhandelen mellem de oprindelige medlemsstater og Graekenland.

Associeringsaftalens artikel 8 finder anvendelse.

Artikel 12.

Associeringsrådet fastsætter metoderne for administrativt samarbejde med henblik på anvendelsen af artikel 7 og 8 i associeringsaftalen for samhandelen mellem Fællesskabet og Graekenland under hensyn til de

metoder, som Fællesskabet har fastlagt for samhandelen mellem medlemsstaterne.

Artikel 13.

Inden udlobet af det første år efter denne aftales ikrafttraeden kan Fællesskabet og Graekenland — i samhandelen mellem de nye medlemsstater og Graekenland — benytte sig af befjelsen i artikel 10, stk. 4, i associeringsaftalen med hensyn til de uoverensstemmelser mellem todsatserne som følger af, at de nye medlemsstater med hensyn til told gor brug af overgangsbestemmelserne i tiltraedelsesakten.

Artikel 14.

1. Safremt der i en ny medlemsstat inden for en økonomisk sektor opstar alvorlige vanskeligheder, som ma anses for at have varig karakter, ellr som alvorligt vil kunne forstyrre den økonomiske situation i et bestemt område, kan Fællesskabet indtil den 31. december 1977 træffe beskyttelsesforanstaltninger, der gor det muligt at afhjaelpe denne situation.

2. Graekenland kan på samme vilkar træffe beskyttelsesforanstaltninger over for en eller flere nye medlemsstater.

3. De foranstaltninger, der træffes i henhold til stk. 1 og 2, kan omfatte undtagelser fra bestemmelserne i associeringsaftalen i det omfang og med den tidsbegrænsning, som er absolut modvending for at na de i nævnte stykker omhandlede mal.

4. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer associeringens funktion.

5. De trufne foranstaltninger og de naermere bestemmelser for deres anvendelse meddeles ufortovet associeringsrådet. Der kan finde konsultationer sted i associeringsrådet om de trufne foranstaltninger.

Artikel 15.

1. Denne aftale gaelder på den ene side og på de i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab fastsatte betingelser for kongeriget Belgiens, kongeriget Danmarks, forbundsrepublikken Tysklands, Den franske Republik, Irlands, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourgs, kongeriget Nederlandenes og Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands europæiske områder, samt i andre europæiske områder, hvis udenrigsforbindelser varetages af en medlemsstat, og på den anden side for Den græske Republik's område.

2. Den finder ligeledes anvendelse på de territorier, der er opregnet i artikel 227, stk. 2, første afsnit, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, for sa vidt augar bestemmelserne vedrorende de områder i denne aftale der svarer til dem, dem er anført i nævnte afsnit.

Betingelserne for anvendelse på disse territorier af aftalens øvrige bestemmelser fastsættes senere ved aftale mellem de kontraherende parter.

Artikel 16.

Denne aftale træder in kraft på den første dag i den anden måned, der efter den dag, hvor de kontraherende parter har underrettet hinanden om, at de nødvendige procedurer er gennemført.

Den finder anvendelse indtil ikrafttraedelse af tilfølgende protokol, dog senest indtil den 31. december 1976.

Fra denne dag forlaenges den stiltiende 1 år ad gangen, safremt ingen af de kontraherende parter senest en måned inden dens udlod gor indsigelse herimod.

Artikel 17.

Denne aftale er udfaerdiget i to eksemplarer på græsk, dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

ACCORDO INTERINALE
TRA LA
GRECIA E
LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
A SEGUITO DELL'ADESIONE DI NUOVI
STATI MEMBRI ALLA COMUNITA'

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA,
da un lato,
IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE,
dall'altro,

CONSIDERANDO che le modifiche da apportare all'accordo che crea un'associazione tra la Grecia e la Comunità Economica Europea, qui di seguito denominato «Accordo di Associazione», rese necessarie a seguito dell'adesione alla Comunità del Regno di Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, qui di seguito denominati «nuovi Stati membri», sono state fissate in un Protocollo addizionale firmato a Bruxelles il 28 aprile 1975,

CONSIDERANDO che, in attesa dell'entrata in vigore di tale Protocollo, è opportuno mettere in vigore al più presto, mediante un accordo interinale, talune delle sue disposizioni relative agli scambi di merci,

HANNO DECISO di concludere il presente accordo e hanno designato, a tal fine, come plenipotenziari:

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA:

Stephane STATHATOS,

Ambasciatore Rtraordinario e Plenipotenziario, e
Delegato Permanente della Grecia presso le
Comunità Europee,

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE:

Brendan DILLON,

Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario,
Rappresentante Permanente dell'Irlanda,
Presidente del Comitato dei Rappresentanti Per-
manenti;

Edmund P. WELLENSTEIN,

Direttore Generale delle Relazioni Esterne
della Commissione delle Comunità Europee;

I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni:

Articolo 1.

Nella misura in cui concernono gli scambi di merci, le disposizioni dell'Accordo di Associazione si applicano tra i nuovi Stati membri e la Grecia, salvo disposizioni contrarie previste agli articoli da 2 a 14 del presente accordo.

Articolo 2.

1. Nel corso di un periodo che scade il 31 dicembre 1977, i nuovi Stati membri applicano nei confronti della Grecia le riduzioni dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente di cui all'Accordo di Associazione, secondo un ritmo ed un calendario identici a quelli che essi applicano per la soppressione dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente nei riguardi della Comunità nella sua composizione originaria.

I dazi in base ai quali i nuovi Stati membri procederanno a tali riduzioni nei confronti della Grecia sono quelli effettivamente applicati alla data del 10 gennaio 1972.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 sono applicate arrotondando alla quarta decimale, fatta salva l'applicazione che la Comunità darà all'articolo 39, paragrafo 5, dell'«atto relativo alle condizioni di adesione agli e adattamenti dei Trattati», qui di seguito denominato «Atto di adesione», per quanto riguarda i dazi specifici o la parte specifica dei dazi misti delle tariffe doganali irlandese e brit'annica.

Articolo 3.

1. Nel caso di dazi doganali che comportino un elemento protettivo e un elemento fiscale, all'elemento protettivo si applica l'articolo 2.

2. L'Irlanda e il Regno Unito sostituiscono i dazi doganali a carattere fiscale, o l'elemento fiscale relativo ad essi con una tassa interna conformemente all'articolo 38 dell'Atto di adesione, applicando nei confronti della Grecia lo stesso trattamento che nei confronti degli altri Stati membri.

Articolo 4.

I regimi all'importazione applicati dell'Irlanda per i prodotti di cui all'allegato saranno soppressi nei confronti della Grecia entro le date stabilite dai Protocolli nn. 6 e 7 dell'Atto di adesione, secondo le modalità che il Consiglio di associazione stabilirà, tenendo conto delle disposizioni enunciate in tali Protocolli.

Articolo 5

La data da prendere in considerazione per l'applicazione, da parte dei nuovi Stati membri, del regime di cui all'articolo 37, paragrafo 2, lettere a) e b) dell'Accordo di Associazione, per quanto riguarda i prodotti agricoli che non figurano nell'elenco di cui all'allegato III dell'Accordo di Associazione, è quella del 10 gennaio 1972.

Il Consiglio di Associazione può adottare le disposizioni necessarie al fine di armonizzare le disparità di livello dei dazi doganali risultanti dal regime di cui al primo comma.

Articolo 6

1. Per i prodotti della voce 22.05 della tariffa doganale comune, i nuovi Stati membri aprono, a vantaggio della Grecia, contingenti tariffari annui all'importazione uguali alle quantità sottoindicate e soggetti ai dazi che i detti Stati membri applicano il 10 gennaio 1975 alle importazioni in provenienza dalla Comunità nella sua composizione originaria:

Regno Unito	: 6.000 hl
Danimarca	: 500 hl
Irlanda	: 500 hl.

2. Il regime stabilito al paragrafo 1 è applicabile per gli anni 1975 e 1976.

Esso potrebbe essere nuovamente esaminato entro il 1975, se ciò si rivelasse utile in base all'evoluzione della situazione nel settore del vino e alla luce dei progressi compiuti in materia di armonizzazione delle politiche agrarie in detto settore.

Articolo 7.

Entro la fine del primo anno successivo all'entrata in vigore del presente accordo, la Comunità comunica

alla Grecia de disposizioni relative ai regimi speciali di cui al Protocollo no 5, allegato all'Accordo di Associazione, contemplato dall'articolo 113 dell'Atto di adesione.

Articolo 8.

1. Durante il periodo di cui all'articolo 2, paragrafo 1, la Grecia ridurrà nei confronti dei nuovi Stati membri il divario esistente tra dazi doganali e tasse di effetto equivalente che applica nei confronti dei paesi terzi e quelli che applica a norma dell'Accordo di Associazione nei confronti della Comunità nella sua composizione originaria, secondo un ritmo ed un calendario identici a quelli applicati dai nuovi Stati membri per la soppressione dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente nei riguardi della Comunità nella sua composizione originaria.

2. In caso di modifica del calendario o del ritmo previsti per l'eliminazione dei dazi e tasse d'effetto equivalente applicati ai nuovi Stati membri nei confronti della Comunità nella sua composizione originaria, il Consiglio di Associazione adotta le misure necessarie onde tener conto di tale modifica.

3. Tuttavia, il Consiglio di Associazione può prendere adeguati provvedimenti affinché le riduzioni cui la Grecia dovrà procedere nei confronti dei nuovi Stati membri coincidano con le scadenze prescritte dall'Accordo di Associazione.

Articolo 9.

1. Per l'applicazione dell'articolo 18, paragrafi 2 e 5 lettera c), dell'articolo 23, paragrafo 1 lettera b), c dell'articolo 26 dell'Accordo di Associazione, l'entità delle importazioni provenienti dalla Comunità da prendere in considerazione è calcolata includendo in queste importazioni quelle effettuate dalla Grecia, nel periodo considerato, in provenienza dai nuovi Stati membri.

L'applicazione della precedente disposizione non può tuttavia avere l'effetto di eliminare dei prodotti dagli elenchi di consolidamento notificati dalla Grecia in conformità dell'articolo 23, paragrafo 3, dell'Accordo di Associazione.

2. L'entità delle importazioni della Comunità in provenienza dai paesi terzi, per le quali la Comunità ha la possibilità di aprire contingenti tariffari a norma del paragrafo 3 lettera b), del Protocollo no 10, allegato all'Accordo di Associazione, è calcolata includendo in queste importazioni quelle effettuate dai nuovi Stati membri in provenienza dai paesi terzi.

Articolo 10.

Negli scambi di merci tra i nuovi Stati membri e la Grecia, l'articolo 7 dell'Accordo di Associazione è applicabile solo alle merci esportate da un nuovo Stato membro o dalla Grecia a decorrere dal 28 aprile 1975.

Articolo 11.

Sono ammesse al beneficio del regime previsto dall'Accordo di Associazione anche le merci ottenute negli Stati membri originari della Comunità o in Grecia, nella cui fabbricazione sono entrati prodotti in provenienza da un nuovo Stato membro che non si trovavano in libera pratica né negli Stati membri originari né in Grecia.

Tuttavia, l'ammissione di tali merci al beneficio del regime predetto può essere subordinata alla riscossione di un prelievo compensativo nello Stato di esportazione fino a quando negli scambi tra i nuovi Stati membri e la Grecia saranno applicati dazi e tasse di effetto equivalente diversi da quelli già applicati negli scambi tra gli Stati membri originari e la Grecia.

L'articolo 8 dell'Accordo di Associazione è applicabile.

Articolo 12.

Il Consiglio di Associazione determina i metodi di collaborazione amministrativa per l'applicazione degli articoli 7 ed 8 dell'Accordo di Associazione negli scambi

tra la Comunità e la Grecia, tenuto conto dei metodi stabiliti dalla Comunità per gli scambi di merci tra gli Stati membri.

Articolo 13.

Entro la fine del primo anno successivo all'entrata in vigore del presente Accordo, la Comunità e la Grecia potranno avvalersi negli scambi tra i nuovi Stati membri e la Grecia della facoltà prevista dall'articolo 10, paragrafo 4 dell'Accordo di Associazione per quanto riguarda le disparità in materia di dazi doganali risultanti dall'applicazione, da parte dei nuovi Stati membri, delle disposizioni transitorie contemplate dall'Atto di adesione in materia di dazi doganali.

Articolo 14.

1. Se in un nuovo Stato membro insorgono difficoltà gravi, suscettibili di protrarsi in un settore dell'attività economica oppure tali da causare un grave sconvolgimento di una situazione economica regionale, la Comunità può, fino al 31 dicembre 1977, attuare misure di salvaguardia che permettano di riequilibrare la situazione.

2. Alle stesse condizioni, la Grecia può adottare misure di salvaguardia nei confronti di uno o più nuovi Stati membri.

3. I provvedimenti attuati in applicazione dei paragrafi 1 e 2 possono implicare deroghe alle disposizioni dell'Accordo di Associazione, nella misura e per il tempo altrettanto necessari per raggiungere gli scopi indicati nei suddetti paragrafi.

4. Nella scelta di tali misure dovrà essere accordata la precedenza a quelle che turbino il meno possibile il funzionamento dell'associazione.

5. I provvedimenti messi in atto e le relative modalità di applicazione sono immediatamente notificati al Consiglio di Associazione. In seno a tale Consiglio possono avere luogo consultazioni su tali provvedimenti.

Articolo 15.

1. Il presente accordo si applica, alle condizioni stabilite nel Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea, ai territori europei del Regno del Belgio, del Regno di Danimarca, della Repubblica Federale di Germania, della Repubblica francese, dell'Irlanda, della Repubblica italiana, del Granducato del Lussemburgo, del Regno dei Paesi Bassi e del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, nonché agli altri territori europei di cui uno Stato membro cura le relazioni esterne, e al territorio della Repubblica ellenica.

2. Esso è applicabile anche ai territori enumerati all'articolo 227, paragrafo 2, primo comma del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea per i settori del presente accordo corrispondenti a quelli previsti dallo stesso comma.

Le condizioni per applicare a questi territori le disposizioni del presente accordo concernenti gli altri settori saranno fissate successivamente mediante accordo tra le Parti contraenti.

Articolo 16.

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla data in cui le Parti contraenti si sono notificate l'espletamento delle procedure a tal fine necessarie.

Esso è applicabile fino all'entrata in vigore del Protocollo addizionale, e al più tardi fino al 31 dicembre 1976.

A decorrere da questa data, esso sarà rinnovato tacitamente per periodi di un anno, se nessuna delle Parti contraenti vi si opporrà un mese prima della scadenza.

Articolo 17.

Il presente Accordo è redatto in duplice esemplare in lingue ellenica, danese, francese, inglese, italiana, olandese e tedesca, ciascuno dei testi facente fede.

INTERIMOVEREENKOMST
TUSSEN
GRIEKENLAND EN
DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
IN VERBAND MET DE TOETREDING VAN NIEU-
WE LID - STATEN TOT DE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK GRIEKEN-
LAND,
enerzijds,

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP-
PEN,
anderzijds,

OVERWEGENDE dat de wijzigingen van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen Griekenland en de Europese Economische Gemeenschap, hierna «Associatieovereenkomst» te noemen, die noodzakelijk zijn ten gevolge van de toetreding tot de Gemeenschap van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, hierna «nieuwe Lid-Statens» te noemen, zijn neergelegd in een aanvullend Protocol, dat op 28 april 1975 te Brussel is ondertekend ;

OVERWEGENDE dat het, in afwachting van de inwerkingtreding van dit Protocol, wenselijk is sommige bepalingen daarvan die betrekking hebben op het goederenverkeer zo spoedig mogelijk door middel van een Interimovereenkomst in werking te stellen :

HEBBEN BESLOTEN de onderhavige Overeenkomst te sluiten en hebben als gevolmachtigden aangewezen :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK GRIEKEN-
LAND :

Stephane STATHATOS,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Afgevaardigde van Griekenland bij de
Europese Gemeenschappen ;

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP-
PEN :

Brendan DILLON,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Vertegenwoordiger van Ierland,
Voorzitter van het Comité van Permanente Ver-
tegenwoordigers ;

Edmund P. WELLENSTEIN,
Direkteur - Generaal Buitenlandse Betrekkingen van
de Commissie der Europese Gemeenschappen ;

DIE, na overlegging van in goede en behoorlijke
vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMT-
RENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

Artikel 1.

De bepalingen van de Associatieovereenkomst zijn, voor zover zij gelden ten aanzien van het goederenverkeer, van toepassing tussen, de nieuwe Lid-Statens en Griekenland, tenzij anders is bepaald in de artikelen 2 tot en met 15 van de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 2.

1. Tijdens de periode die op 31 december 1977 afloopt, passen de nieuwe Lid-Statens ten opzichte van Griekenland-Associatieovereenkomst bedoelde verlagingen van de douanerechten en van de heffingen van gelijke werking toe volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke zij voor de afschaffing van de douanerech-

ten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepassen.

Voor de toepassing van deze verlagingen ten opzichte van Griekenland gaan de nieuwe Lid-Statens uit van de rechten die op 1 januari 1972 werkelijk worden toegepast.

2. Onder voorbehoud van de toepassing door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, hierna «Toetredingsakte» te noemen, wordt voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk lid 1 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 3.

1. Ingeval van douanerechten die een beschermend en een fiscaal element omvatten, is artikel 2 van toepassing op het beschermende element.

2. Ierland en het Verenigd Koninkrijk vervangen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 38 Toetredingsakte, de douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van deze douanerechten door een binnenlandse belasting, waarbij zij op Griekenland dezelfde behandeling toepassen als op de overige Lid-Statens.

Artikel 4.

De invoerregelingen welke door Ierland voor de in de bijlage opgenomen produkten worden toegepast, worden toegepast, worden ten opzichte van Griekenland uiterlijk op de data vastgesteld in de protocollen No. 6 en No. 7 van de Toetredingsakte opgeheven volgens een procedure die door de Associatieraad nader dient te worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in de vorengenoemde protocollen.

Artikel 5.

De datum die voor de nieuwe Lid-Statens voor de toepassing van de regeling bedoeld in artikel 37, lid 2, sub a) en sub b), van de Associatieovereenkomst ten aanzien van de landbouwprodukten die niet op de lijst van bijlage III van de Associatieovereenkomst voorkomen geldt, is 1 januari 1972.

De Associatieraad kan alle dienstige maatregelen nemen om de diverse niveaus van de douanerechten, voortvloeiende uit de in de eerste alinea genoemde regeling, te harmoniseren.

Artikel 6.

1. De nieuwe Lid-Statens openen ten behoeve van Griekenland voor de produkten van post 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief jaarlijkse tariefcontingenten gelijk aan de hieronder vermelde hoeveelheden en tegen de rechten die genoemde Lid-Statens op 1 januari 1975 op de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepassen :

Verenigd Koninkrijk :	6.000 hl
Denemarken :	500 hl
Ierland :	500 hl

2. De in lid 1 vastgestelde regeling is van toepassing gedurende de jaren 1975 en 1976.

Vóór het einde van 1975 kan een nieuw onderzoek van deze regeling plaatsvinden, wanneer de ontwikkeling

van de situatie in de sector wijn hiertoe aanleiding mocht geven; dit onderzoek vindt plaats in het licht van de vorderingen die op het gebied van de harmonisatie van het landbouwbeleid in genoemde sector zijn gemaakt.

Artikel 7.

De Gemeenschap brengt, voor het eerste jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, de bepalingen inzake de bijzondere regelingen vastgesteld in protocol No. 5 bij de Associatieovereenkomst en genoemd in artikel 113 van de Toetredingsakte ter kennis van Griekenland.

Artikel 8.

1. Tijdens de in artikel 2, lid 1, bedoelde periode vermindert Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het verschil tussen de douanerechten en heffingen van gelijke werking die het ten opzichte van derde landen toepast en die welke het krachtens de Associatieovereenkomst ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepast volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke door de nieuwe Lid-Staten voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast.

2. In geval van wijziging van het tijdschema en het ritme, vastgesteld voor de afschaffing van de douanerechten en de heffingen van gelijke werking welke door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast, neemt de Associatieraad de nodige maatregelen om met die wijziging rekening te houden.

3. De Associatieraad kan echter passende maatregelen nemen om de door Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten toe te passen verlagingen te doen samenvallen met in de Associatieovereenkomst voorgeschreven tijdstippen.

Artikel 9.

1. Voor de toepassing van artikel 18, lid 2, en lid 5, sub c), van artikel 23, lid 1, sub b), en van artikel 26 van de Associatieovereenkomst wordt het in aanmerking te nemen volume van de invoer uit de Gemeenschap berekend door aan deze invoer de invoer over de betrokken periode in Griekenland uit de nieuwe Lid-Staten toe te voegen.

Deze regel mag echter niet tot gevolg hebben dat producten van de door Griekenland overeenkomstig, artikel 23, lid 3, van de Associatieovereenkomst ter kennis gebrachte geconsolideerde liberalisatielijsten worden afgevoerd.

2. Het volume van de invoer in de Gemeenschap uit derde landen, waarvoor de Gemeenschap krachtens lid 3, sub b), van het aan de Associatieovereenkomst gehechte protocol No. 10 tariefcontingenten kan openen, wordt berekend door aan deze invoer die van de nieuwe staten uit derde landen toe te voegen.

Artikel 10.

In het goederenverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland is artikel 7 van de Associatieovereenkomst slechts van toepassing op de goederen die vanaf 28 april 1975 uit een nieuwe Lid-Staat of uit Griekenland worden uitgevoerd.

Artikel 11.

De in de oorspronkelijke Lid-Staten van de Gemeenschap of in Griekenland vervaardigde goederen waarin producten uit een nieuwe Lid-Staat zijn vsmerkt die in de oorspronkelijke Lid-Staten, noch in Griekenland in het vrije verkeer bevonden,

worden eveneens toegelaten to het stelsel ingesteld bij de Associatieovereenkomst.

De toelating van voornoemde goederen tot bovenvermeld stelsel kan evenwel afhankelijk worden gesteld van het innen van een compenserende heffing in het land van uitvoer zolang in het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland rechten en heffingen van gelijke werking worden toegepast die verschillen van die welke in het handelsverkeer tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en Griekenland worden toegepast.

Artikel 8 van de Associatieovereenkomst is van toepassing.

Artikel 12.

Met inachtneming van de door de Gemeenschap ten aanzien van het goederenverkeer tussen de Lid-Staten vastgestelde werkwijzen de administratieve samenwerking inzake de toepassing van de artikelen 7 en 8 van de Associatieovereenkomst in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Griekenland zal geschieden.

Artikel 13.

Voor het einde van het eerste jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze overeenkomst, kunnen de Gemeenschap en Griekenland inzake het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland een beroep doen op de mogelijkheid bedoeld in artikel 10, lid 4, van de Associatieovereenkomst betreffende de ongelijkheid van douanerechten die uit de toepassing van de overgangsbepalingen van de Toetredingsakte inzake douanerechten door de nieuwe Lid-Staten zou voortvloeien.

Artikel 14.

1. Wanneer zich in een der nieuwe Lid-Staten ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden in een sector van het economisch leven of moeilijkheden die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, voordoen, kan de Gemeenschap tot en met 31 december 1977 vrijwaringsmaatregelen nemen om de situatie weer in evenwicht te brengen.

2. Onder dezelfde voorwaarden kan Griekenland vrijwaringsmaatregelen ten aanzien van een of meer nieuwe Lid-Staten treffen.

3. De ingevolge de leden 1 en 2 genomen maatregelen maatregelen kunnen afwijkingen van de regels van de regels van de Associatieovereenkomst inhouden, voor zover en zolang deze strikt noodzakelijk zijn om de in genoemde leden bedoelde doeleinden te bereiken.

4. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de associatie het minst verstoren.

5. De getroffen maatregelen en de regels voor de toepassing ervan worden onverwijld ter kennis van de Associatieraad gebracht. In deze Raad kan overleg over deze maatregelen plaatsvinden.

Artikel 15.

1. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse republiek, Ierland, de Italiaanse republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, alsmede op de andere Eu-

ropese grondgebieden waarvan een Lid-Staat de buitenlandse ootrekkingen behartigt en anderzijds op het grondgebied van de republiek Griekenland.

2. Zij is ook van toepassing op de grondgebieden genoemd in artikel 227, lid 2, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wat betreft die onderwerpen van deze Overeenkomst, welke ook in die alinea worden genoemd.

Voor de overige onderwerpen wordt de wijze waarop de de bepalingen van deze Overeenkomst op die grondgebieden worden toegepast, op een later tijdstip in onderling overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen bepaald.

Artikel 16.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de Overeenkomst-sluitende Partijen elkaar van de vol-

tooing van de daartoe vereiste procedures in kennis hebben gesteld.

Zij is van toepassing totdat het Aanvullend Protocol in werking treedt en uiterlijk tot en met 31 december 1976.

Vanaf die datum zal de Overeenkomst stilzwijgend telkens met een jaar worden verlengd, indien geen der Overeenkomstsluitende Partijen zich daartegen een maand voor het verstrijken van de Overeenkomst verzet.

Artikel 17.

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Griekse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ΕΙΣ ΗΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ πληρεξούσιοι ἔθεσαν τὰς ὑπογραφὰς αὐτῶν κάτωθι τῆς παρούσης προσωρινῆς Συμφωνίας.

TIL BEKRAEFTELSE AF DETTE har de undertegnede befuldmægtigede sat deres underskrifter under denne interimsaftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Interimsabkommen gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Interim Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord intérimaire.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Accordo interinale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze interimovereenkomst hebben gesteld.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις τῇ εἰκοστῇ ὀγδῷ Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἑβδόμηκοστοῦ πέμπτου ἔτους.

Udfaerdiget i Bruxelles, den otteogtyvende april nitte hundred og femoghalvfjerds.

Udfaerdiget i Bruxelles, den otteogtyvende april nitten hundred og femoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten April neunzehnhundertfünfsiebzig.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of April in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit avril mil neuf cent soixante-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto aprile millenovecentosettantacinque.

Fatto a Bruxelles, addìs ventotto aprile millenovecentosettantacinque.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste april negentienhonderdvijfenzeventig.

Διὰ τὸν Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

For Republikken Graekenlands Fegering.

Fur die Regierung der Republik Griechenland.

For the Government of the hellenic Republic.

Pour le Gouvernement de la République hellénique.

Per il Governe della Repubblica Ellenica.

Voor de Règering van de Republiek Griekenland.

Διὰ τὸ Συμβούλιον τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

For Rådet for De europaeiske Faellesskaber.

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities.

Four le Conseil des Communautés européennes.

Per il Consiglio delle Comunità Europee.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίναξ προϊόντων περί ὧν τὸ ἄρθρον 4.

Ἀριθμὸς τοῦ κοινοῦ τελο- νειακοῦ δασμο- λογίου	Περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων
EX 60.03, EX 60.04	Περικνημίδες ἐν γένει καὶ περιπόδια ἕτερα τῶν κοντῶν περιποδίων, κατασκευασμένα ἐξ ὀλοκλήρου ἢ οὐσιαστικῶς ἐκ μετάξης, ἢ ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἱνῶν, ὧν ἡ κατὰ δωδεκάδα ζευγῶν ἀξία δὲν ὑπερβαίνει τὰς 2,50 λίρας στερλίνας.
EX 73.35	Ἑλατήρια καὶ ἐλάσματα ἐλατηρίων ἐκ σιδήρου ἢ ἐκ χάλυβος προοριζόμενα νὰ χρησι- μοποιηθοῦν ὡς ἀνταλλακτικὰ ὀχημάτων.
EX 85.08D	Ἀναφλεκτήρες ἀφῆς καὶ μέρη αὐτῶν καὶ ἀνταλλακτικὰ ἐκ μετάλλου.
EX 96.01, EX 96.02	Εἴδη ψηκτροποιίας καὶ σάρωθρα. Ἀμαξαὶ ἰδιωτικαὶ καὶ ὀχήματα κοινῆς χρή- σεως περὶ ὧν τὸ πρωτόκολλον ὑπ' ἀριθ. 7 τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως.

Liste over de i artikel 4 omhandlede varer.

Pos. i den faelles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 60.03, ex 60.04	Stromper og strompebukser bortset fra halvstromper, helt eller delvis fremstillet af silke eller af syntetiske eller kunstteks-tilfibre, med en vaerdi af ikke over \$2,50 pr. 12 par.
ex 73.35	Fjedre og blade til fjedre af jern og stål, bestemt til anvendelse som dele til koretojer.
ex 85.08D	Traensror og dele dertil af metal
ex 96.01, ex 96.02	Borster og koste. De i protokol nr. 7 til tiltraedelsesakten omhandlede personvogne og erhvervs-koretojer.

Liste der in Artikel 4 genannten Waren.

Nummer des Gemeinsamen Solttarifs	Warenbezeichnung
ex 60.03, ex 60.04	Strumpfhosen und Strümpfe ausser Halbstrümpfen, ganz oder hauptsächlich aus Seide oder aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern hergestellt, im Werte von höchstens B 2,50 je Dutzend Paar
ex 73.35	Federn und Federblätter aus Walzzeiten oder Walzstahl, die für Kraftfahrzeuge bestimmt sind
ex 85.08D	Zündkerzen und Teile davon aus Metall
ex 96.01, ex 96.02	Besen und Bürsten Personenkraftfahrzeuge und Nutzkraftfahrzeuge gemäss Protokoll Nr. 7 der Beitrittsakte.

Liste of products referred to in Article 4.

Common Customs Tariff Heading No	Description of goods
ex 60.03 ex 60.04	Tights and stockings other than knee-length stockings entirely or mainly made of silk or man-made fibres, of a value of not more than \$ 2.50 per dozen pairs
ex 73.35	Laminated springs of iron or steel, for use as parts of vehicles, and leaves for these springs.
ex 85.08D	Sparking plugs and metal component parts
ex 96.01 ex 96.02	Brushes and brooms. Private cars and commercial vehicles referred to in Protocol 7 of the Act of Accession

i te des produits visés à l'article

No du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 60.03, ex 60.04	Collants et bas, autres que les mi-bas, entièrement ou essentiellement fabriqués en soie ou en fibres textiles synthétiques ou artificielles, d'une valeur ne dépassant pas \$ 2,50 par douzaine de paires.
ex 73.35	Ressorts et lames de ressorts en fer ou en acier laminés, destinés à être utilisés comme pièces de véhicules.
ex 85.08 D	Bougies d'allumage et leurs parties et pièces détachées en métal.
ex 96.01, ex 96.02	Articles de broserie et balais. Voitures particulières et véhicules utilitaires visés au protocole no 7 de l'acte d'adhésion.

Elenco dei prodotti previsti all'articolo 4

No della tariffa doganale comune	Designazione delle merci
ex 60.03, ex 60.04	Calzemaglia e calze, diverse dalle semicalze, interamente o essenzialmente fabbricate in seta o in fibre tessili sintetiche o artificiali, di valore non superiore a Lst. 2,50 per dozzina di paia.
ex 73.35	Molle e foglie di molle di ferro o di acciaio laminati, destinate ad essere utilizzate come parti di veicoli.

ex 85.08 D	Candele d'accensione e loro parti e pezzi staccati in metallo.
ex 96.01, ex 96.02	Spazzole e scope.
	Autoveicoli per uso privato e commerciale di cui al Protocollo no 7 dell'Atto di adesione.

Lijst van de in artikel 4 bedoelde produkten

N. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 60.03, ex 60.04	Kousen en panties, sokken daaronder niet begrepen, volledig of in hoofdzak van zijde of van kunstvezels, met een waarde van ten hoogste \$ 2,50 per dozijn paar.
ex 73.35	Veren en veerbladen van gewalst ijzer of gewalst staal, voor voertuigen.
ex 85.08 D	Bougies en metalen onderdelen daarvan.
ex 96.01, ex 96.02	Bezems en borstels.
	Personenwagens en bedrijfsvoertuigen bedoeld in Protocol No. 7 van de Toetredingsakte.

"Άρθρον Δεύτερον.

1. Αί διατάξεις της κυρωθείσης υπό του Νόμου 4226/62 Συμφωνίας Συνδέσεως Ελλάδος και Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, ως αυτή έκαστοτε διαμορφούται κατ' εφαρμογήν του άρθρου 64 αυτής δια Προσθέτων Πρωτοκόλλων, αποτελούν πλαίσιον δια την λειτουργίαν της υπό του άρθρου 78 παρ. 5 του Ισχύοντος Συντάγματος επιτρεπομένης εξουσιοδοτήσεως.

2. Αί εκ της εφαρμογής της Συμφωνίας Συνδέσεως επιβαλλόμεναι εν γένει ρυθμίσεις, αί οποίαι απέτελεσαν αντικείμενον είτε αποφάσεως του Συμβουλίου Συνδέσεως είτε άλλης αποφάσεως ληφθείσης κατόπιν ειδικής συμφωνίας εις τά πλαίσια άλλων οργάνων της Κοινότητος, τίθενται εν ισχύ: δι' αποφάσεων του Υπουργού Συντονισμού, είτε δια κοινών αποφάσεων του Υπουργού Συντονισμού και του αρμοδίου κατὰ περίπτωσιν Υπουργού, δημοσιευομένων δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

3. Αί υπό της Συμφωνίας Συνδέσεως προβλεπόμεναι ρυθμίσεις, αφορώσαι εις μειώσεις, αύξήσεις, αναστολάς ή προσαρμογάς εν γένει των δασμών του Ελληνικού Δασμολογίου έναντι της ΕΟΚ και τρίτων χωρών, τίθενται εις εφαρμογήν δια κοινών αποφάσεων των Υπουργών Συντονισμού και Οικονομικών, δημοσιευομένων δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

Αί εκ της τροποποιήσεως υπό της Κοινότητος του Κοινού Εξωτερικού Δασμολογίου προκύπτουσαι μεταβολαί των έναντι τρίτων χωρών δασμών του Ελληνικού Δασμολογίου τίθενται εις εφαρμογήν από της ακολουθούσης την δημοσίευσιν εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της κοινής

υπουργικής αποφάσεως πρώτης 'Ιουλίου και πρώτης 'Ιανουαρίου, εκτός αν άλλως δια της αποφάσεως ταύτης ορίζεται.

4. Αντισταθμιστικά και πᾶσαι αναλόγου μορφῆς ἐπιβαρύνσεις, αί ὁποῖαι θεσπίζονται δια τήν ἐφαρμογήν τῆς γεωργικῆς πολιτικῆς εἰς ἐναρμόνισιν αὐτῆς πρὸς τήν κοινὴν γεωργικὴν πολιτικὴν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τίθενται ἐν ἰσχύϊ δια κοινῆς αποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Οἰκονομικῶν, μετ' εἰσῆγγησιν καὶ τῶν ἀρμοδίων κατὰ περίπτωσιν ὑπηρεσιῶν ἄλλων Ὑπουργείων, δημοσιευομένων δια τῆς Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

"Άρθρον Τρίτον.

Κυροῦται ἀρ' ἧς ἐξεδόθη ἡ ὑπ' ἀριθ. Σ. 4703/107/22.8.75 διαταγή του Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν, ἔχουσα ὡς ἀκολουθῶς :

«Αριθ. Πρωτ. Σ. 4703/107 Ἐν Ἀθήναις τῇ 22.8.75
Θέμα :

Περὶ τῶν ἐφαρμοστέων δασμῶν ἐναντι τῶν νέων Κρατῶν-μελῶν τῆς ΕΟΚ δια τὰ προϊόντα τοῦ Πρωτοκόλλου 13 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

ΠΡΟΣ

Τὰς Νομαρχίας τοῦ Κράτους καὶ
Διαμερίσματα Νομοῦ Ἀττικῆς Δ/σεις Τελωνείων
καὶ Τελωνεῖα Α', Β' & Γ' τάξεως.

ΣΧΕΤ. Ὑπ' ἀριθ. Υ. 3590/79 πολ. 233/21.6.75 ἡμετέρα διαταγή.

1. Τροποποιούντες τήν ἀνωτέρω σχετικὴν, ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι δέον ἔπασ, ἐπὶ εἰσαγωγῶν ἐκ τῶν τριῶν νέων Κρατῶν-μελῶν τῆς ΕΟΚ εἰδῶν ὑπαγομένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον 13 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, ἐφαρμόζητε τήν δασμολογικὴν μεταχείρισιν τήν ἐπιφυλασσομένην δια τὰ ἀρχικὰ Κράτη-μέλη τῆς ΕΟΚ, ἥτοι θὰ εἰσπράττηται ὁ μειωμένος δασμός, ὡς οὗτος ἐπαγιοποιήθη τὴν 1.11.1972 εἰς τὸ 20% τῶν μειώσεων, προκειμένου δὲ περὶ τῶν χοιρομηρίων, τῶν τυρῶν εὐρωπαϊκοῦ τύπου καὶ τοῦ βουτύρου εἰς ποσοστὰ 40%, 35% καὶ 30% ἀντιστοίχως.

2. Μέχρι τροποποιήσεως τοῦ σχετικοῦ προγράμματος τῶν ἠλεκτρονικῶν ὑπολογιστῶν αί εἰσαγωγαὶ τῶν ἀνωτέρω εἰδῶν τίθενται ἐκτὸς μηχανοργανώσεως.

3. Ἐναρξίς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης ὀρίζεται ἀπὸ 1ης Σεπτεμβρίου ἐν. ἔτους.

Ὁ Ὑπουργὸς Οἰκονομικῶν
Ε. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ»

"Άρθρον Τέταρτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσίευσέως του δια τῆς Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἐκτὸς ἀν ἄλλως ὀρίζεται ἐν αὐτῇ.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω δια τῆς Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Νοεμβρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ
ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Νοεμβρίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ